



Apostelgeschichte

15,35-16,5

Діяння святих апостолів

Mit **seinen** schwierigen **Kindern**,
die **gemeinsam**
in einer komplizierten **Gesellschaft**
sein Wort verkünden,
baut **Jesus sein Reich** unaufhaltsam.

Apostelgeschichte

15,35-36

Діяння святих апостолів

35 Paulus und Barnabas hingegen blieben zunächst in Antiochia. **Zusammen** mit vielen anderen **unterrichteten** sie die Menschen in der **Botschaft des Herrn** und **verkündeten** das **Evangelium** in der ganzen Stadt. 36 Nach einiger Zeit sagte Paulus zu Barnabas: »Lass uns wieder aufbrechen und die **Geschwister** in all den Städten besuchen, in denen wir die **Botschaft des Herrn** verkündet haben. Wir müssen doch sehen, wie es ihnen geht!«

35 Павло та Варнава залишились в Антіохії, де вони з багатьма іншими братами навчали та проповідували Добру Звістку Слова Господнього.

36 Через декілька днів Павло сказав Варнаві: «Повернімося та відвідаймо братів із кожного міста, де ми проповідували Слово Господнє, побачимо, що вони роблять».

Apostelgeschichte

15,37-39

37 Barnabas 'war damit einverstanden,' nur wollte er auch Johannes mitnehmen – Johannes mit dem Beinamen Markus. 38 Doch Paulus hielt es nicht für angebracht, jemand mitzunehmen, der sie 'auf ihrer vorherigen Reise' in Pamphylien im Stich gelassen hatte, statt mit ihnen weiterzuziehen und den Auftrag zu erfüllen, 'den Gott ihnen gegeben hatte'. 39 Darüber kam es zu einer so **heftigen Auseinandersetzung**, dass sich die beiden **trennten**.

Діяння святих апостолів

37 Варнава хотів взяти з собою Івана, якого звали Марком.
38 А Павло вважав, що не варто брати з собою того, хто залишив їх у Памфілії і не пішов із ними на служіння.
39 Незгода між ними була досить гострою, так що вони розділилися: Варнава взяв із собою Марка та відплив до Кіпру;

Apostelgeschichte

15,39-41

Barnabas nahm **Markus** mit sich und bestieg ein Schiff, das nach **Zypern** fuhr.

40 **Paulus** seinerseits wählte sich **Silas** zum Begleiter, und nachdem ihn die Christen von Antiochia dem Herrn und seiner Gnade anvertraut hatten, machte er sich auf die Reise.

41 Er zog durch **Syrien** und **Zilizien**, und überall **stärkte** er **die Gemeinden** 'im **Glauben**'.

Діяння святих апостолів

39 Незгода між ними була досить гострою, так що вони розділилися: Варнава взяв із собою Марка та відплив до Кіпру;

40 Павло ж обрав Силу й вирушив у дорогу, переданий братами благодаті Господа.

41 Він пройшов через Сирію та Килікію, зміцнюючи церкви.

Apostelgeschichte

16,1-3

1 Paulus kam auch wieder nach Derbe und nach Lystra. In Lystra lebte ein Jünger 'Jesu' namens Timotheus. Seine Mutter, die ebenfalls 'an Jesus' glaubte, war jüdischer Herkunft, während sein Vater Grieche war.

2 Diesen **Timotheus**, über den die Christen von Lystra und Ikonion nur Gutes zu berichten wussten, 3 wollte Paulus auf die weitere Reise mitnehmen. Deshalb holte er ihn zu sich und ließ ihn **aus Rücksicht auf die Juden** jener Gegend **beschneiden**; denn sie wussten alle, dass er einen griechischen Vater hatte.

Діяння святих апостолів

1 Павло прийшов у Дервію та Лістру. Там був учень, на ім'я Тимофій. Його мати була віруючою юдейкою, а батько – греком.

2 Про Тимофія добре свідчили брати з Лістри та Іконії.

3 Павло схотів узяти його із собою в подорож і, узявши, обрізав його заради юдеїв, що були в тих місцях; бо всі знали, що його батько був греком.

Apostelgeschichte

16,4-5

4 In allen Städten, durch die sie kamen, teilte Paulus und seine Begleiter den Christen die Beschlüsse mit, die die Apostel und die Ältesten von Jerusalem gefasst hatten, und forderten sie auf, diese Anordnungen zu befolgen.

5 Das führte dazu, dass die **Gemeinden** im Glauben **gefestigt** wurden und dass die Zahl der Christen täglich **zunahm**.

Діяння святих апостолів

4 Проходячи через міста, Павло й брати закликали віруючих дотримуватися рішень, прийнятих апостолами та старійшинами в Єрусалимі.

5 А церкви зміцнювались у вірі та кількісно зростали щодня.

Apostelgeschichte

15,35-16,5

Діяння святих апостолів

Mit **seinen** schwierigen **Kindern**,
die **gemeinsam**
in einer komplizierten **Gesellschaft**
sein Wort verkünden,
baut **Jesus sein Reich** unaufhaltsam.